



Council of the
European Union

039116/EU XXVI. GP
Eingelangt am 19/10/18

Brussels, 19 October 2018

12985/18

Interinstitutional File:
2017/0104 (NLE)

JUR 487
TRANS 441
MAR 141
AVIATION 128
ESPACE 48
RELEX 844
EU-GNSS 19
CSC 289

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision on the conclusion on behalf of the Union of the Cooperation Agreement between the European Union and the Agency for Aerial Navigation Safety in Africa and Madagascar (ASECNA) on the development of satellite navigation and the provision of associated services in ASECNA's area of competence for the benefit of civil aviation (11351/17, 23 January 2018)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 3 days

OBSERVATIONS to be notified to: secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Решение на Съвета за сключване от името на Съюза на Споразумението за сътрудничество между Европейския съюз и Агенцията за сигурност на въздухоплаването в Африка и Мадагаскар (ASECNA) относно развитието на спътниковата навигация и за предоставяне на свързаните с нея слуги в областта на компетентност на ASECNA, в полза на гражданското въздухоплаване

(11351/17, 23 януари 2018 г.)

На страница 3, член 3:

вместо:

„Настоящото решение влиза в сила на

Съставено в ... на“,

да се четe:

„Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Брюксел на ...“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión del Consejo relativa a la celebración, en nombre de la Unión, del Acuerdo de cooperación entre la Unión Europea y la Agencia para la Seguridad de la Navegación Aérea en África y Madagascar (ASECNA), relativo al desarrollo de la radionavegación por satélite y a la prestación de servicios conexos en la zona de competencia de la ASECNA en beneficio de la aviación civil

(11351/17 de 23 de enero de 2018)

En la página 3, artículo 3:

donde dice:

«La presente Decisión entrará en vigor el ...

Hecho en ...,»,

debe decir:

«La presente Decisión entrará en vigor el día de su adopción.

Hecho en Bruselas, el ...».

OPRAVA

rozhodnutí Rady o uzavření, jménem Unie, Dohody o spolupráci mezi Evropskou unií a Agenturou pro bezpečnost letového provozu v Africe a na Madagaskaru (ASECNA) na vývoji družicové navigace a poskytování souvisejících služeb v oblasti působnosti ASECNA ve prospěch civilního letectví

(11351/17 ze dne 23. ledna 2018)

Strana 3, článek 3:

Místo:

„Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem ...

V ... dne“

má být:

„Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne“

BERIGTIGELSE

til Rådets afgørelse om indgåelse på Unionens vegne af samarbejdsaftalen mellem Den Europæiske Union og Kontoret for Luftfartssikkerhed i Afrika og Madagaskar (ASECNA) om udvikling af satellitbaseret radionavigation og om levering af tilknyttede tjenester i ASECNA's kompetenceområde til fordel for den civile luftfart

(11351/17 af 23. januar 2018)

Side 3, artikel 3

I stedet for:

"Denne afgørelse træder i kraft den

Udfærdiget i ..., den"

læses:

"Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den ...".

BERICHTIGUNG

des Beschlusses des Rates über den Abschluss — im Namen der Europäischen Union — des Kooperationsabkommens zwischen der Europäischen Union und der Agentur für die Sicherheit des Flugverkehrs in Afrika und Madagaskar (ASECNA) über die Entwicklung der Satellitennavigation und die Erbringung der damit verbundenen Dienste für die Zivilluftfahrt im Zuständigkeitsgebiet der ASECNA

(11351/17 vom 23. Januar 2018)

Seite 3, Artikel 3:

Anstatt:

"Dieser Beschluss tritt am [...] in Kraft.

Geschehen zu ..."

muss es heißen:

"Dieser Beschluss tritt am Tag seiner Annahme in Kraft."

Geschehen zu ..."

PARANDUS

nõukogu otsuses Euroopa Liidu ning Aafrika ja Madagaskari Lennuohutusameti (ASECNA) vahelise koostöölepingu (mis käsitleb satelliitnavigatsiooni arendamist ja sellega seotud teenuste osutamist ASECNA pädevuspiirkonnas tsiviillennunduse huvides) liidu nimel sõlmimise kohta

(11351/17, 23. jaanuar 2018)

Leheküljel 3 artiklis 3

asendatakse

„Käesolev otsus jõustub

...“.

järgmisega:

„Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Brüssel, ...“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ένωσης,
της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Οργανισμού
για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας στην Αφρική και τη Μαδαγασκάρη (ASECNA)
σχετικά με την ανάπτυξη της δορυφορικής ραδιοπλοήγησης
και την παροχή συναφών υπηρεσιών εντός της ζώνης αρμοδιότητας του ASECNA
προς όφελος της πολιτικής αεροπορίας**

(11351/17 της 23ης Ιανουαρίου 2018)

Στη σελίδα 3, άρθρο 3:

αντί:

«Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις

Έγινε στ ...,»,

διάβαζε:

«Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της έκδοσής της.

Βρυξέλλες.».

CORRIGENDUM

to Council Decision on the conclusion on behalf of the Union of the Cooperation Agreement between the European Union and the Agency for Aerial Navigation Safety in Africa and Madagascar (ASECNA) on the development of satellite navigation and the provision of associated services in ASECNA's area of competence for the benefit of civil aviation

(11351/17, 23 January 2018)

On page 3, Article 3:

for:

"This Decision shall enter into force on

Done at ...,"

read:

"This Decision shall enter into force on the date of its adoption.

Done at Brussels, ...".

RECTIFICATIF

à la décision du Conseil relative à la conclusion au nom de l'Union de l'accord de coopération entre l'Union européenne et l'Agence pour la Sécurité de la Navigation Aérienne en Afrique et à Madagascar (ASECNA) relatif au développement de la radionavigation par satellite et à la fourniture des services associés dans la zone de compétence de l'ASECNA au profit de l'aviation civile

(11351/17 du 23 janvier 2018)

Page 3, article 3:

Au lieu de:

"La présente décision entre en vigueur le

Fait à ..., le"

lire:

"La présente décision entre en vigueur le jour de son adoption.

Fait à Bruxelles, le..."

ISPRAVAK

Odluke Vijeća o sklapanju, u ime Unije, Sporazuma o suradnji između Europske unije i Agencije za sigurnost zračne plovidbe u Africi i Madagaskaru (ASECNA) u pogledu razvoja satelitske navigacije i pružanja povezanih usluga u području nadležnosti ASECNA-e u korist civilnog zrakoplovstva

(11351/17, 23. siječnja 2018.)

Na stranici 3., u članku 3.

umjesto:

„Ova Odluka stupa na snagu

Sastavljeno u ...”

treba stajati:

„Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu ...”.

RETTIFICA

della decisione del Consiglio sulla conclusione, a nome dell'Unione, dell'accordo di cooperazione tra l'Unione europea e l'Agenzia per la sicurezza della navigazione aerea in Africa e Madagascar (ASECNA) relativo allo sviluppo della navigazione satellitare e alla fornitura dei servizi associati nella zona di competenza di ASECNA a beneficio dell'aviazione civile

(11351/17 del 23 gennaio 2018)

Pagina 3, articolo 3

anziché:

"La presente decisione entra in vigore il ...

Fatto a ..., il"

leggasi:

"La presente decisione entra in vigore il giorno dell'adozione.

Fatto a Bruxelles, il ..."

LABOJUMS

Padomes Lēmumā par to, lai Savienības vārdā noslēgtu Sadarbības nolīgumu starp Eiropas Savienību un Aeronavigācijas drošības aģentūru Āfrikā un Madagaskarā (ASECNA) par satelītnavigācijas attīstību un saistīto pakalpojumu sniegšanu ASECNA kompetences zonā par labu civilajai aviācijai

(11351/17, 2018. gada 23. janvāris)

3. lappusē 3. pantā

tekstu:

"Šis lēmums stājas spēkā

..., "

lasīt šādi:

"Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē, ...".

Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Oro navigacijos saugos Afrikoje ir Madagaskare agentūros (ASECNA) bendradarbiavimo susitarimo dėl palydovinės navigacijos plėtros ir susijusių paslaugų teikimo ASECNA kompetencijos teritorijoje civilinės aviacijos reikmėms sudarymo Sąjungos vardu klaidų ištaisymas

(11351/17, 2018 m. sausio 23 d.)

3 puslapis, 3 straipsnis:

yra:

„Šis sprendimas įsigalioja

Priimta ...“,

turi būti:

„Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta ... Briuselyje.“

HELYESBÍTÉS

az Európai Unió és az afrikai és madagaszkári léginavigációs biztonsággal foglalkozó ügynökség (ASECNA) közötti, az ASECNA illetékességi területén a polgári légi közlekedés javára a műholdas navigáció fejlesztéséről és a kapcsolódó szolgáltatások nyújtásáról szóló együttműködési megállapodásnak az Unió nevében történő megkötéséről szóló tanácsi határozathoz

(11351/17, 2018. január 23.)

A 3. oldalon, a 3. cikk

szövege:

„Ez a határozat ...-án/-én lép hatályba.

Kelt..., -án/-én.”,

helyesen:

„Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, ...-án/-én”.

RETTIFIKA

tad-Deciżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni, f'isem l-Unjoni, tal-Ftehim ta' Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Aġenzija għas-Sigurtà tan-Navigazzjoni bl-Ajru fl-Afrika u f'Madagascar (ASECNA) dwar l-iżvilupp tar-radjunavigazzjoni bis-satellita u l-provvista ta' servizzi relatati fiż-żona ta' kompetenza tal-ASECNA għall-benefiċċju tal-avjazzjoni ċivili

(11351/17 tat-23 ta' Jannar 2018)

Fil-paġna 3, l-Artikolu 3

minflok:

"Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehħ fi

Magħmul fi ...,",

agra:

"Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-sehħ fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, ...".

RECTIFICATIE

van Besluit van de Raad betreffende de sluiting namens de Unie van de samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en het Agentschap voor luchtvaartveiligheid in Afrika en Madagaskar (ASECNA) inzake de ontwikkeling van satellietnavigatie en de verlening van bijbehorende diensten ten behoeve van de burgerluchtvaart in het bevoegdheidsgebied van het ASECNA

(11351/17 van 23 januari 2018)

Bladzijde 3, artikel 3:

in plaats van:

"Dit besluit treedt in werking op

Gedaan te ...",

lezen:

"Dit besluit treedt in werking op de datum waarop het wordt vastgesteld.

Gedaan te Brussel, ...".

SPROSTOWANIE

do decyzji Rady w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej, Umowy o współpracy między Unią Europejską a Agencją Bezpieczeństwa Lotniczego w Afryce i na Madagaskarze (ASECNA), dotyczącej rozwoju nawigacji satelitarnej oraz zapewniania na rzecz lotnictwa cywilnego powiązanych służb w zakresie kompetencji ASECNA

(11351/17 z dnia 23 stycznia 2018 r.)

Strona 3, art. 3

zamiast:

„Niniejsza decyzja wchodzi w życie ...

Sporządzono w”

powinno być:

„Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia ...”.

RETIFICAÇÃO

da Decisão do Conselho relativa à celebração, em nome da União, do Acordo de Cooperação entre a União Europeia e a Agência para a Segurança da Navegação Aérea em África e em Madagáscar (ASECNA) relativo ao desenvolvimento da radionavegação por satélite e à prestação de serviços conexos na zona de competência da ASECNA, em benefício da aviação civil

(11351/17 de 23 de janeiro de 2018)

Na página 3, artigo 3.º

onde se lê:

"A presente decisão entra em vigor em ...

Feito em ..., em",

leia-se:

"A presente decisão entra em vigor no dia da sua adoção.

Feito em Bruxelas, em...".

RECTIFICARE

la Decizia Consiliului privind încheierea, în numele Uniunii, a Acordului de cooperare dintre Uniunea Europeană și Agenția pentru Siguranța Navigației Aeriene în Africa și Madagascar (ASECNA) privind dezvoltarea sistemelor de radionavigație prin satelit și furnizarea de servicii conexe în zona de competență a ASECNA în beneficiul aviației civile

(11351/17 din 23 ianuarie 2018)

La pagina 3, articolul 3:

în loc de:

„Prezenta decizie intră în vigoare la

Adoptată la ..., ...”

se citește:

„Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării.

Adoptată la Bruxelles, ...”

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady o uzavretí Dohody o spolupráci medzi Európskou úniou a Agentúrou pre bezpečnosť leteckej prevádzky v Afrike a na Madagaskare (ASECNA) týkajúcej sa rozvoja satelitnej navigácie a poskytovania súvisiacich služieb v oblasti pôsobnosti agentúry ASECNA v prospech civilného letectva v mene Únie

(11351/17 z 23. januára 2018)

Na strane 3, článok 3

namiesto:

„Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť

V ...“

má byť:

„Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli“.

POPRAVEK

Sklepa Sveta o sklenitvi, v imenu Unije, Sporazuma o sodelovanju med Evropsko unijo in Agencijo za varnost letalske navigacije v Afriki in na Madagaskarju (ASECNA) v zvezi z razvojem satelitske navigacije in zagotavljanjem povezanih storitev na območju pristojnosti agencije ASECNA za civilno letalstvo

(11351/17, 23. januarja 2018)

Stran 3, člen 3:

besedilo:

„Ta sklep začne veljati

V ...,“

se glasi:

„Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju,“.

OIKAISU

**neuvoston päätökseen Euroopan unionin ja Afrikan ja Madagaskarin
lentoturvallisuusviraston (ASECNA) välisen satelliittinavigoinnin kehittämistä ja siihen
liittyvien palvelujen tarjoamista siviili-ilmailua varten ASECNAN vastuualueella koskevan
yhteistyösopimuksen tekemisestä unionin puolesta**

(11351/17, 23. tammikuuta 2018)

Sivulla 3, 3 artiklassa:

on:

"Tämä päätös tulee voimaan

Tehty ...",

pitää olla:

"Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä ...".

RÄTTELSE

till rådets beslut om ingående på unionens vägnar av samarbetsavtalet mellan Europeiska unionen och byrån för flygtrafiksäkerhet i Afrika och Madagaskar (ASECNA) om utveckling av satellitnavigering och tillhandahållande av tilläggstjänster för civil flygtrafik inom ASECNA:s behörighetsområde

(11351/17, 23 januari 2018)

Sidan 3, artikel 3

I stället för:

”Detta beslut träder i kraft den

Utfärdat i”

ska det stå:

”Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Utfärdat i Bryssel den”.
